

Entretien

Andrea Scherz, General Manager
du « Gstaad Palace »

Économie

« Nous construisons une passerelle
entre la recherche et les applications
pratiques »

L'Empa Thoune élabore des solutions pratiques
pour l'industrie, et avec elle

Recherche & Développement

Déclenchement d'avalanches
par smartphone

La société Wyssen Avalanche Control SA
numérise la protection contre les avalanches

Vie

« Tradition, performances sportives
du plus haut niveau et ambiance
unique pour la fête du ski »

Coupe du monde de ski FIS
à Wengen et Adelboden



Switzerland – your future business location

KPMG in Switzerland supports you with experienced specialists. We provide valuable local knowledge and assist you in your market entry. Our experts help you with setting up your company as well as managing tax and legal requirements.

Hans Jürg Steiner, Partner
Tax Partner & Head of the Market Region Berne-Mittelland
KPMG, Hofgut, CH-3073 Gümligen-Bern

+41 58 249 20 57
hsteiner@kpmg.com

kpmg.ch/investCH



Entretien

- 4/5 « Nous répondons à la nostalgie du «home away from home» de nos clients »
Entretien avec Andrea Scherz, General Manager du « Gstaad Palace »

Économie

- 6-8 « Pour notre production suisse, nous développons systématiquement la smart factory »
La société FISCHER Spindle Group SA mise sur la production « intelligente »
- 9-11 « Nous construisons une passerelle entre la recherche et les applications pratiques »
L'Empa Thoune élabore des solutions pratiques pour l'industrie, et avec elle

Recherche & Développement

- 12/13 **Déclenchement d'avalanches par smartphone**
La société Wyssen Avalanche Control SA numérise la protection contre les avalanches
- 14-16 **Recherche au top niveau sur le « Toit de l'Europe »**
L'Université de Berne dans la station de recherche de haute montagne du Jungfraujoch

Vie

- 17-19 « Tradition, performances sportives du plus haut niveau et ambiance unique pour la fête du ski »
Coupe du monde de ski FIS à Wengen et Adelboden
- 20 **Le delta du bien-être**
Ouverture du Deltapark Vitalresort à Gwatt près de Thoune

Concours

- 21 **Gagnez un week-end bien-être sur les rives du lac de Thoune**
Bienvenue au Deltapark Vitalresort : www.deltapark.ch

Promotion économique du canton de Berne

- 22 **De nouvelles implantations dans le canton de Berne**
Installation de nouvelles entreprises dans la région
- 23 « Présents dans le monde entier grâce à la S-GE et au GGBa »
Entretien avec Denis Grisel, directeur, Promotion économique du canton de Berne

Impressum

Éditeur, conception et rédaction: Promotion économique du canton de Berne (PEB), Münsterplatz 3, CH-3011 Berne, téléphone +41 31 633 41 20, www.berinvest.be.ch **Texte:** Julia Weber **Photographie:** Daniel Rihs, Berne **Maquette:** Casalini Werbeagentur, Berne **Traduction:** Marianne Creola, lingua-communications, Thoune **Impression:** Haller + Jenzer AG, Berthoud. Imprimé sur papier certifié FSC **Tirage et mode de parution:** « bernecapitalarea – Magazine de l'économie, des sciences et de la vie dans le canton de Berne, Suisse » est publié deux fois par an en allemand, français et anglais. Il est tiré à 4000 exemplaires **Crédits photographiques:** Daniel Rihs (p. 1-16, 23), www.swissimages.dc2.orpheo.com (p. 17), Verein Int. Lauberhorrennen (p. 18/19), www.deltapark.ch (p. 20/21). Tous droits réservés. Reproduction uniquement sur autorisation expresse de l'éditeur.



Chère lectrice, cher lecteur,

L'été s'est montré sous un jour des plus sportifs – avec Giulia Steingruber qui a gagné le double or aux Championnats d'Europe de Gymnastique à Berne, avec les Championnats d'Europe de beach-volley à Bienne et enfin, avec l'événement phare de la saison, le Tour de France,

qui a traversé le canton. Les deux-roues ont littéralement pris possession de la capitale et de ses environs.

S'ajoute à cela, comme chaque année, une multitude de manifestations dédiées aux sports de haut niveau et aux sports de masse. Ici, la course, là, la lutte, là encore, la natation. À ski, à vélo, en bob ou à pied, partout, les sportifs affichent de superbes performances.

Lors de la halte du Tour de France à Berne, on m'a interrogé sur les répercussions que peuvent avoir de tels événements sportifs. Les sceptiques se plaignent qu'ils coûtent cher aux pouvoirs publics, sans réelle contrepartie en termes de création de valeur.

Concernant le Tour de France, je vois personnellement trois aspects :

- La création de valeur à court terme, qui se chiffre en millions de francs : des hôtels affichant complet et des dizaines de milliers de spectateurs tout au long du parcours, dont beaucoup sont venus de l'étranger.
- La création de valeur à long terme : celle générée par l'Euro 2008, par exemple, s'élève à 68 millions de francs !
- L'impact des images retransmises à la télévision, difficile à transcrire en chiffres. Celles de la vieille ville de Berne et des Alpes bernoises ont été diffusées dans 190 pays. Rien qu'en Europe, 12 millions de téléspectateurs ont donc suivi la retransmission du Tour en direct.

Le canton de Berne offre un décor unique pour les manifestations sportives internationales. À ce propos, je vous invite à lire, dans cette brochure, les interviews accordées par les présidents des CO des épreuves de la Coupe du monde de ski qui se sont tenues à Adelboden et à Wengen. Tous deux s'accordent à penser que ces compétitions de classe internationale sont des événements phares pour le tourisme du canton de Berne.

Bien à vous

Christoph Ammann, conseiller d'État
Directeur de l'Économie publique du canton de Berne

« Nous répondons à la nostalgie du «home away from home» de nos clients »

Un entretien avec **Andrea Scherz**

Quelles qualités le directeur d'un hôtel 5 étoiles doit-il posséder? A quelle occasion Nile Rodgers et le groupe Chic ont-ils enflammé le «Gstaad Palace»? Quel pourrait être l'avenir de cet hôtel de tradition? Le propriétaire et General Manager Andrea Scherz a bien voulu répondre à ces questions.

C'est quasiment au berceau que votre avenir professionnel s'est décidé. Vous est-il arrivé, pendant votre jeunesse, d'envisager de ne pas perpétuer la tradition familiale?

«Après avoir terminé l'école hôtelière, j'ai envisagé, il est vrai, de travailler comme spécialiste marketing pour Cartier Suisse. Mais ma passion pour l'hôtellerie l'a emporté et à la date d'aujourd'hui, je n'ai encore jamais regretté ma décision.»

Quelles qualités le General Manager d'un hôtel 5 étoiles doit-il absolument posséder?

«Il doit aimer le contact avec les gens, être perfectionniste, persévérant, faire preuve de créativité et être très attentif aux détails. Nombreuses sont les qualités essentielles à la gestion d'un hôtel dont j'ai pu m'inspirer, enfant, en observant mon père.»

Qu'attendent vos hôtes d'un séjour dans votre hôtel?

«Cela peut sembler banal, mais c'est surtout la nostalgie du «home away from home» qui attire les clients

L'hôtel

Le «Gstaad Palace» a ouvert ses portes en 1913. Aujourd'hui, c'est l'un des hôtels de vacances les plus prisés de toute la Suisse. Cet établissement 5 étoiles est dirigé par la troisième génération de la famille Scherz. Il compte plus de 100 chambres de luxe, toutes élégamment décorées, différentes suites et suites juniors, ainsi que 5 salles de banquet. Sur une superficie de 1800 m², le «Palace Spa» offre au client huit salles de soins, une suite spa privée, des saunas et bains de vapeur, des salles de repos bénéficiant d'une vue spectaculaire, une piscine couverte, un bassin extérieur avec un grand jacuzzi, une salle de fitness moderne, un studio de Pilates et un espace hammam exceptionnel comptant sept étapes. Pour l'été, le «Palace» est également doté d'une piscine olympique de plein air.

dans notre établissement. Service haut de gamme, luxe et qualité sont proposés par d'innombrables hôtels dans le monde. Le plus de notre «Palace» est d'avoir su associer le glamour classique d'un grand hôtel à la chaleur du confort alpin et à un charme très personnel.»

Gstaad est une destination touristique légendaire. Quant à votre établissement, depuis plus d'un siècle, il est un grand hôtel de luxe de renom. Comment réussissez-vous ce grand écart entre tradition et modernité et parvenez-vous à préserver toute votre séduction auprès de vos clients?

«Établie de longue date, notre entreprise familiale voit revenir de nombreux clients depuis des années voire même des décennies. Pour nous, réaliser des modernisations qui soient toujours en parfaite harmonie avec notre ambiance de tradition est un challenge perpétuel. Malgré notre attachement à cette tradition, nous avons été le premier hôtel 5 étoiles de Suisse à proposer la Wifi. Nous avons également développé un système de télévision d'avant-garde qui fait aujourd'hui partie de l'équipement standard de nombreux établissements de luxe. Chaque année, nous rénovons plusieurs chambres et investissons jusqu'à 180 000 francs dans chacune d'elles.»

Quel est le souhait le plus inattendu que vous ayez, votre équipe et vous-même, exaucé pour l'un de vos clients?

«Un jour, un hôte m'a appelé et m'a demandé, pour l'anniversaire de sa femme, d'organiser la «fête de l'année» au «Palace», avec concert privé de Nile Rodgers et du groupe new-yorkais «Chic» – le tout, en l'espace de trois jours seulement. Et nous avons relevé le défi! Qui plus est, notre hôte et son épouse n'ont pas été les seuls à être totalement conquis, Nile Rodgers et nos barmen l'ont été tout autant. Ces derniers ont même grimpé sur le bar pour y danser joyeusement.»

« Qui sait, peut-être mes deux enfants dirigeront-ils un jour ensemble le «Palace». »



Depuis 1913, l'emblème de Gstaad séduit par son luxe, son confort et son architecture romantique. Depuis la terrasse du penthouse, au dernier étage du «Palace», Andrea Scherz contemple avec plaisir le panorama à 360 degrés sur Gstaad et les magnifiques paysages montagneux de l'Oberland bernois.

Zur Person

Andrea Scherz est General Manager du «Gstaad Palace» depuis avril 2001. Après avoir suivi l'Institut La Gruyère et l'École hôtelière de Lausanne, et avoir travaillé au «The Savoy» à Londres, à l'«InterContinental Geneva» et dans des hôtels de luxe de la Côte d'émeraude, il a exercé sa première activité professionnelle au sein de l'hôtel familial en 1996 en qualité de chef de réception. Il était alors âgé de 27 ans. Pendant ses loisirs, ce père de deux enfants se passionne pour la photographie, le VTT électrique de montagne, la randonnée et les rallyes de voitures anciennes. Outre sa ville de naissance, Gstaad, les lieux préférés du propriétaire et General Manager de l'hôtel, dans le canton de Berne, sont la capitale Berne et le lac de Bienne.

Dans quelle mesure la prospection conjointe du marché avec des partenaires du tourisme comme BE! Tourisme SA, Gstaad Saanenland Tourisme et Suisse Tourisme est-elle importante?

«Pour un hôtel de taille relativement petite comme notre «Palace», une collaboration étroite avec des partenaires régionaux et interrégionaux puissants, de même qu'une excellente infrastructure touristique locale sont essentielles. Autre aspect pertinent et déterminant pour la réussite de notre hôtel: les excellentes écoles du secteur de l'hôtellerie et de la restauration de Suisse, notamment l'École hôtelière de Lausanne toute proche, où est formée la majeure

partie de notre relève. Grâce à la situation centrale très attractive de notre établissement en Suisse et en Europe – juste à la frontière entre la Suisse alémanique et la Romandie – nous attirons des collaborateurs internationaux, de même, cela va de soi, que des hôtes du monde entier.»

Avez-vous réussi à conquérir de nouveaux marchés au cours de ces dernières années?

«Depuis quatre ou cinq ans, nous recevons plus fréquemment la visite d'hôtes en provenance d'Inde et de Chine. La majeure partie de notre clientèle reste toutefois les Suisses.»

L'un de vos deux enfants reprendra-t-il la tradition familiale en marchant sur vos traces?

«C'est bien possible. Sabrina et Alexandre sont aujourd'hui âgés de 15 et 16 ans; tous deux envisagent volontiers d'exercer dans le secteur hôtelier. Alexandre va bientôt entrer dans l'École hôtelière de Lausanne. Qui sait, peut-être mes deux enfants dirigeront-ils un jour ensemble le «Palace»!»

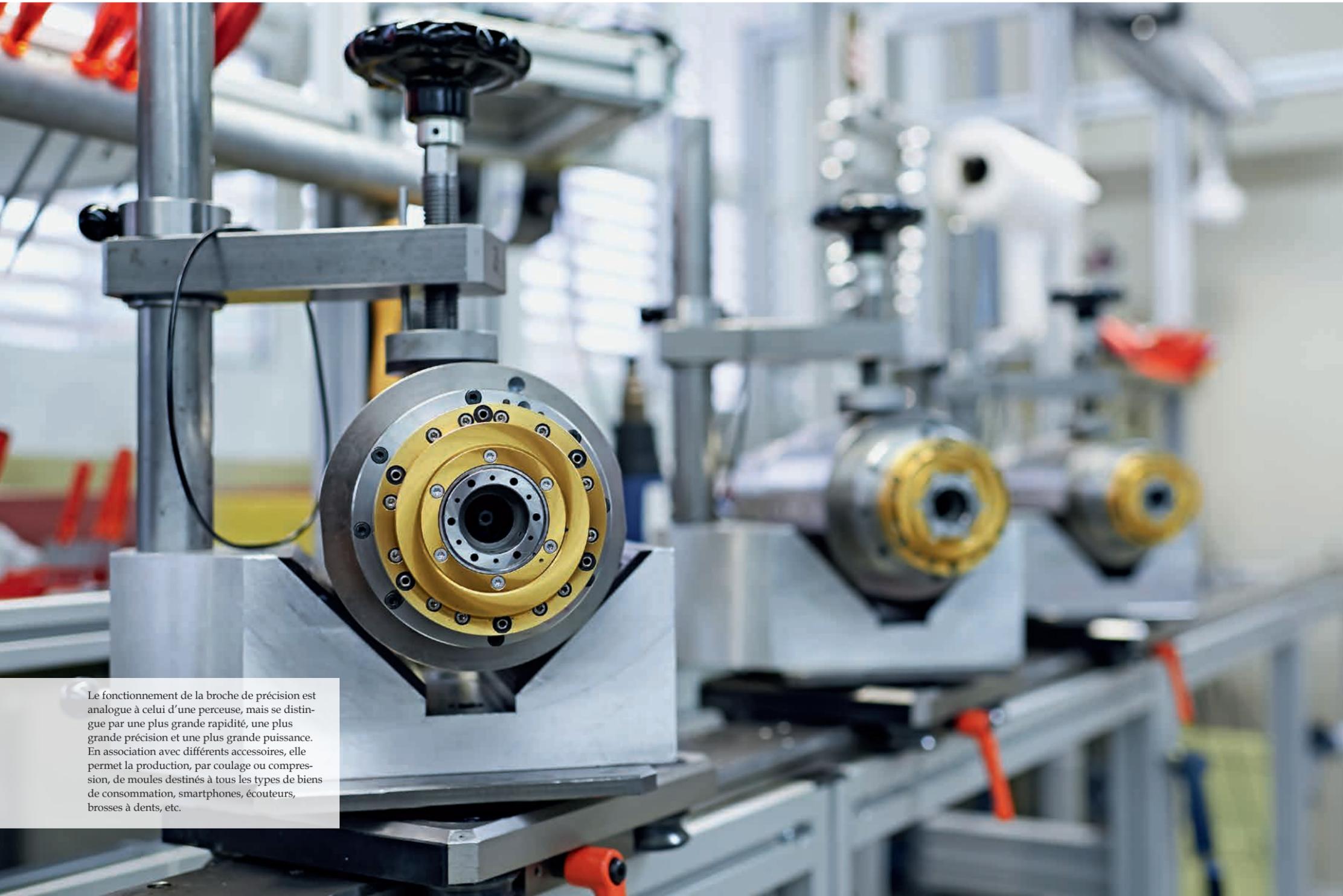
Informations

www.palace.ch

« Pour notre production suisse, nous développons systématiquement la smart factory »

La société FISCHER Spindle Group SA mise sur la production « intelligente »

Tobias Moser, COO de FISCHER Spindle Group SA, explique comment son entreprise aborde les défis et les atouts d'Industrie 4.0, et dans quelle mesure l'esprit pionnier, la capacité d'innovation et le site d'implantation à Herzogenbuchsee dans le canton de Berne ont contribué à établir son leadership technologique.



Le fonctionnement de la broche de précision est analogue à celui d'une perceuse, mais se distingue par une plus grande rapidité, une plus grande précision et une plus grande puissance. En association avec différents accessoires, elle permet la production, par coulage ou compression, de moules destinés à tous les types de biens de consommation, smartphones, écouteurs, brosses à dents, etc.

Comme la broche dont Ernst Fischer avait besoin en 1939 pour faire fonctionner ses machines-outils restait introuvable, il décida tout simplement de la fabriquer lui-même. Avec son invention, le créateur de la fabrique de broches à rectifier d'Inkwil près de Herzogenbuchsee et père de l'actuel propriétaire Roland Fischer posait le fondement d'un leadership mondial dans la production des broches de précision. Depuis 1953, FISCHER Spindle Group SA a son siège à Herzogenbuchsee et assure l'approvisionnement d'entreprises industrielles du monde entier, de l'aéronautique à la fabrication de moules et d'outils, l'orfèvrerie et l'horlogerie, en passant par le génie médical, la technologie dentaire et la microtechnique.

De l'entreprise unipersonnelle à la « smart factory »

Aujourd'hui, 77 ans après sa fondation, l'entreprise est toujours fidèle à son site d'implantation – ainsi qu'à son esprit pionnier et à sa capacité d'innovation qui répondent parfaitement aux besoins et exigences de l'époque actuelle. « Nous produisons en majeure partie en Suisse. Conformément à cet engagement stratégique, nous développons systématiquement la smart factory. Il y a 10 ans, nous proposons déjà des solutions intelligentes pour le monitoring des broches,

L'entreprise

La société FISCHER Spindle Group SA est le leader mondial du secteur des broches de précision, en termes d'ingénierie, de développement, de fabrication, de distribution et de service. L'entreprise familiale de Herzogenbuchsee dans l'Oberaargau, dont la fondation date de 1939, a donné naissance, dans les années 90, à un groupe qui compte sept sociétés et emploie 400 collaborateurs en Suisse et dans ses filiales en Chine, en Allemagne, en Russie et aux États-Unis. FISCHER Spindle Group SA affiche un chiffre d'affaires annuel de 75 millions de francs suisses, dont 50 millions sont réalisés sur son site principal en Suisse.



« Depuis le canton de Berne, nous fournissons des produits techniques de pointe dans le monde entier. Cela signifie de la création de valeur et des emplois pour la région de Berne. »
Directeur et COO Tobias Moser

Portrait

Tobias Moser a rejoint la société FISCHER AG Präzisionsspindel, une entreprise de FISCHER Spindle Group SA, en 2008, en qualité de responsable du développement. Depuis 2011, il occupe les fonctions de directeur de FISCHER AG. En 2016, il est par ailleurs devenu COO de FISCHER Spindle Group SA. Physicien de formation, il a obtenu un doctorat en physique des lasers à l'Université de Berne et suivi le Senior Management Programme de l'Université de Saint-Gall. Bernois de naissance, Tobias Moser vit avec sa femme et ses quatre enfants à Bremgarten près de Berne.

entre autres des variateurs, des outils d'analyse, ainsi que nos propres systèmes de surveillance», rapporte le COO, Tobias Moser. « Comme il n'existait pas d'équipements de ce type à l'époque sur le marché, nous avons développé nous-mêmes ces produits innovants. » Au départ, seules quelques branches spécifiques comme l'aéronautique étaient toutefois ouvertes à cette évolution. « Aujourd'hui, l'acceptance d'Industrie 4.0 a fortement progressé », constate Tobias Moser.

Depuis des années, FISCHER Spindle Group SA oriente ses activités vers l'« Internet des choses ». La planification de la production et le pilotage sont systématiquement mis en œuvre selon le principe du Lean manufacturing, le système ERP de SAP prenant en charge les opérations majeures. Le cockpit développé par l'entreprise contribue par ailleurs à une meilleure compréhension de la communication numérique par tous les collaborateurs. L'environnement PLM/CAX est une solution système innovante au fonctionnement entièrement numérique, se caractérisant par une intégration complète, de l'idée en CAD au contrôle qualité sur machine de mesure 3D selon CMM, en passant par la programmation de la machine en CAM. « Industrie 4.0 exige une extrême fiabilité des données, respectivement des capteurs », précise Tobias Moser. FISCHER Spindle Group SA a donc construit son propre département de développement dont la mission est de faire progresser le savoir-faire, et de valider et industrialiser la fabrication des capteurs. « Pour des raisons stratégiques, nous avons par ailleurs décidé, il y a cinq ans, d'investir dans la construction d'un banc d'essai. »

« Industrie 4.0 exige une extrême fiabilité des données, respectivement des capteurs. »

Une réussite mondiale, un ancrage régional

Au cours des 50 dernières années, l'actuel leader technologique mondial des broches de précision a agrandi son siège principal par la construction de locaux de plus en plus grands et de plus en plus modernes. Cette extension s'est effectuée en sept étapes. La dernière, en 2014, a vu le doublement de la surface de production grâce à l'édification d'un bâtiment de deux étages. La halle est dotée d'équipements techniques de pointe qui maintiennent la température intérieure constante, à $21 \pm 0,5$ degrés Celsius – un facteur essentiel, car la température influe sur la dimension des matériaux usinés. « Notre implantation à Herzogenbuchsee contribue de manière déterminante à la réussite de notre entreprise », telle est la conviction de Tobias Moser, Bernois de naissance. « Dans cette région, nous pouvons compter sur la fidélité, depuis de longues années, de nombreux collaborateurs hautement motivés et qualifiés. Solidement ancrée dans l'Oberaargau, l'industrie de la construction mécanique offre d'excellentes possibilités de formation, ce qui garantit la relève des spécialistes. De plus, les conditions-cadre économiques offertes par le canton de Berne sont très favorables. Ce dernier nous apporte un soutien optimal, ainsi que le prouvent l'aide dont a bénéficié notre projet de construction et l'investissement réalisé dans les capacités de production. »

Informations

www.fischerspindle.com

« Nous construisons une passerelle entre la recherche et les applications pratiques »

L'Empa Thoune élabore des solutions pratiques pour l'industrie, et avec elle

L'Empa à Thoune renforce la compétitivité de l'économie régionale. Pierangelo Gröning, responsable du département Matériaux modernes et surfaces et président de la Commission de recherche de l'Empa, explique pourquoi le site de Thoune est parfaitement adapté aux projets de recherche de ce laboratoire.

Quelles possibilités la collaboration avec l'Empa ouvre-t-elle à l'économie, la science, l'industrie et les institutions publiques dans le canton de Berne ?

« En tant qu'institut interdisciplinaire de recherche du domaine des Ecoles polytechniques fédérales (EPF), dédié aux sciences des matériaux et le développement de technologies, nous créons une passerelle entre la recherche et les applications pratiques. Nos chercheurs développent des solutions innovantes permettant de relever les grands défis auxquels sont confrontées l'industrie et la société dans les domaines des surfaces et matériaux nanostructurés et intelligents, des technologies environnementales et énergétiques, des technologies durables du bâtiment, ainsi que des biotechnologies et du génie

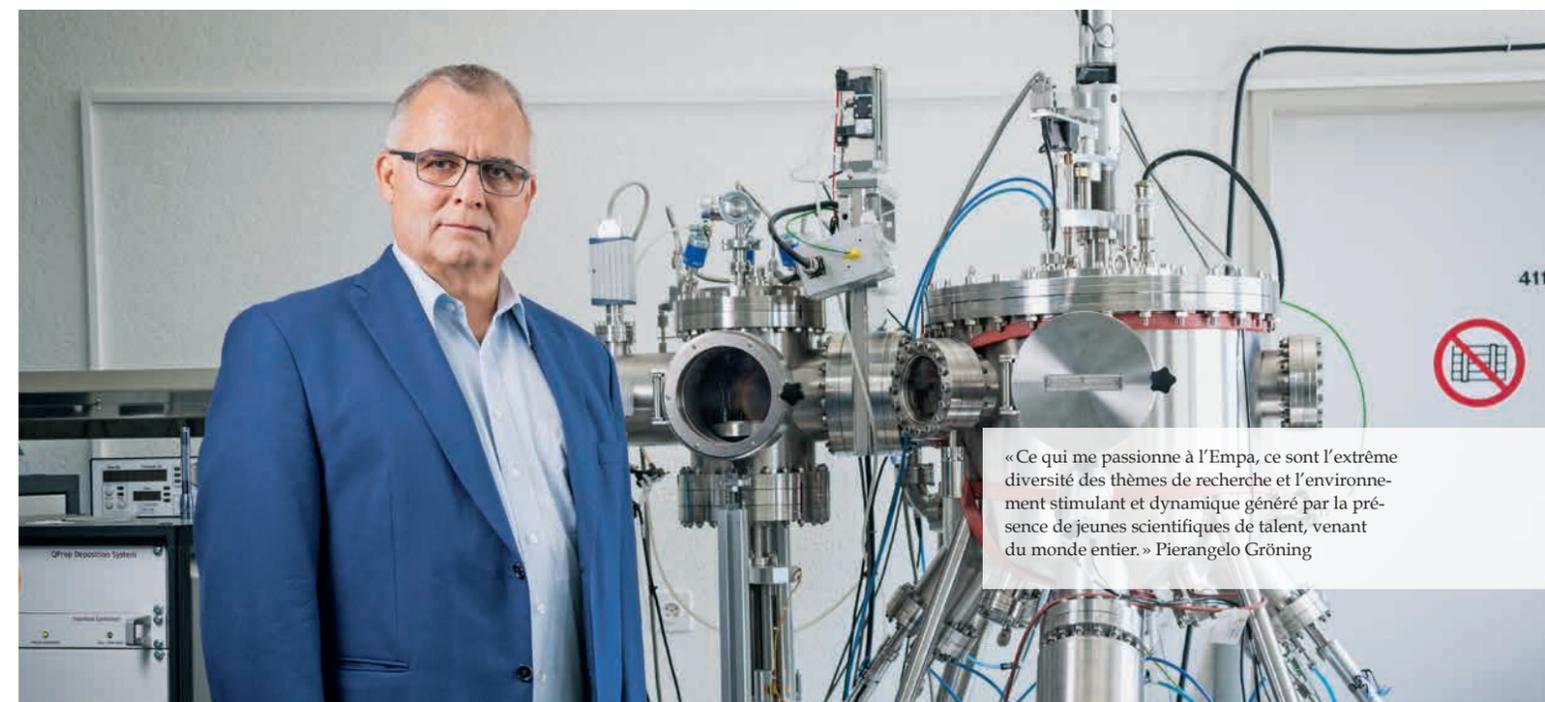
médical. Chacun des sites de l'Empa fonctionne également en tant que passerelle vers les domaines de compétences des autres sites de l'Empa et du domaine des EPF. Quelque 200 grands chercheurs internationaux travaillent dans notre département Matériaux modernes et surfaces, établi sur les sites de Thoune et de Dübendorf. Grâce à notre travail, je suis convaincu que nous créons également des passerelles entre les cultures, et que ces synergies ne manqueront pas d'aboutir à une remarquable avance technologique. »

Quelle est votre activité majeure sur le site Empa de Thoune ?

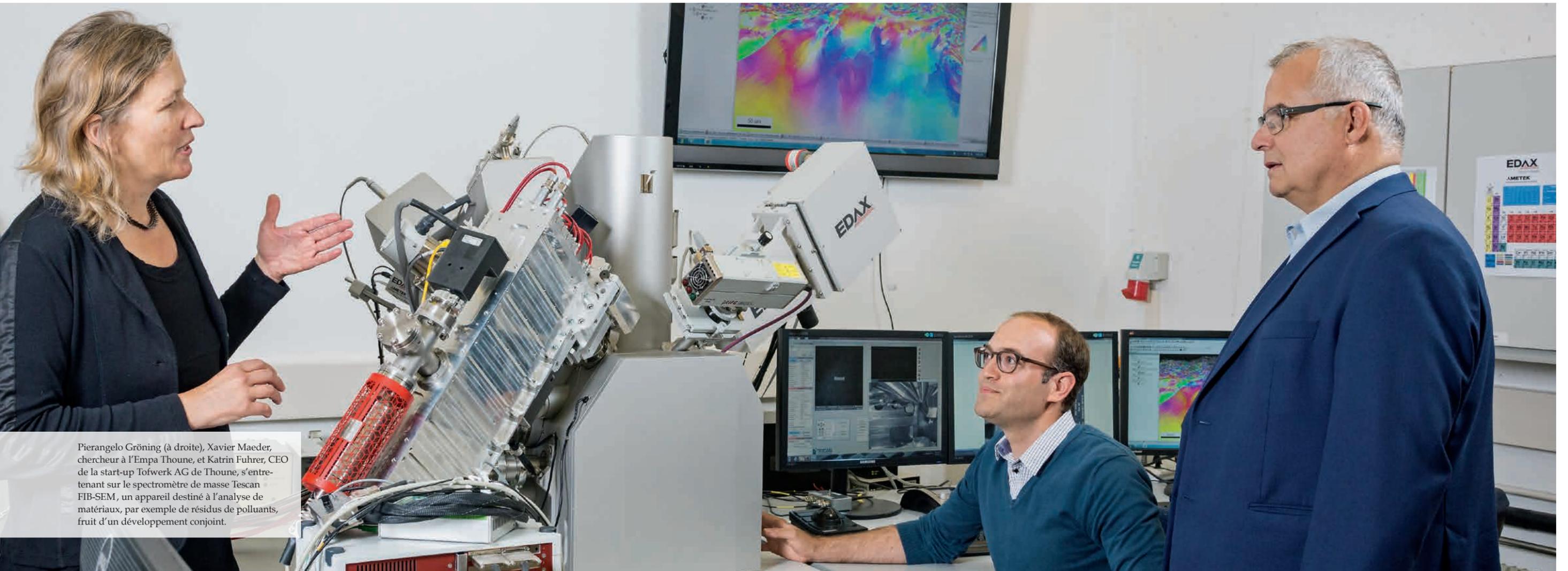
« A Thoune, notre activité est centrée sur la technologie des processus et la synthèse de matériaux au moyen de méthodes

Portrait

Dr. Pierangelo Gröning occupe les fonctions de responsable du département Matériaux modernes et surfaces, de directeur du pôle de recherche Matériaux nanostructurés et de président de la Commission de recherche de l'Empa. Après un apprentissage d'électromécanicien, Pierangelo Gröning a suivi des études d'électrotechnique au Technicum de Bienne, et de physique à l'Université de Fribourg. Puis il a travaillé en qualité d'ingénieur au développement de convertisseurs de puissance pour véhicules sur rails chez Brown Boveri & Cie. (BBC). Pierangelo Gröning a deux fils adultes. Il vit avec son épouse près de Soleure, à mi-chemin entre ses deux postes de travail à l'Empa de Thoune et de Dübendorf.



« Ce qui me passionne à l'Empa, ce sont l'extrême diversité des thèmes de recherche et l'environnement stimulant et dynamique généré par la présence de jeunes scientifiques de talent, venant du monde entier. » Pierangelo Gröning



Pierangelo Gröning (à droite), Xavier Maeder, chercheur à l'Empa Thoue, et Katrin Fuhrer, CEO de la start-up Tofwerk AG de Thoue, s'entretenant sur le spectromètre de masse Tescan FIB-SEM, un appareil destiné à l'analyse de matériaux, par exemple de résidus de polluants, fruit d'un développement conjoint.

Portrait de l'Empa de Thoue

L'Empa est l'institut interdisciplinaire de recherche du domaine des EPF. A Thoue, ses activités sont centrées sur les matériaux nanostructurés et sur le traitement au laser. Plus d'un millier de collaborateurs d'une cinquantaine de pays travaillent sur les trois sites de Thoue, Dübendorf et St-Gall. En 2015, ils ont rédigé plus de 600 publications scientifiques et déposé 20 brevets. Avec les start-up, les 21 spin-off de l'Empa emploient plus de 350 personnes dans les deux incubateurs d'entreprises de l'Empa. Depuis des décennies, l'Empa est engagé dans une intense coopération orientée vers l'application avec l'industrie et l'économie, les sciences et les pouvoirs publics.

chimiques et électrochimiques, et de divers procédés de dépôt de couches minces sous vide, associés à des méthodes de lithographie par faisceaux d'ions, par faisceaux laser ou d'électrons pour le revêtement et la structuration de surfaces. Nous travaillons par ailleurs sur l'analyse des matériaux et surfaces, notre objectif étant d'en déterminer la composition chimique, la structure interne et les caractéristiques mécaniques.»

Comment l'Empa Thoue peut-il renforcer la compétitivité de l'économie régionale et contribuer à la poursuite du développement de la capacité d'innovation des entreprises industrielles du canton de Berne à l'avenir?

«Grâce à un transfert efficace et direct de technologie, nous pouvons, en collaboration avec nos partenaires de l'industrie, mettre à profit les résultats de nos recherches en laboratoire pour concevoir des innovations exploitables sur le marché. Nous adaptons notre mode de collaboration à la situation de départ, aux objectifs et aux besoins de nos partenaires de coopération de l'industrie, de l'économie, des sciences et des pouvoirs publics. Dans un environnement global marqué par une concurrence toujours plus

accrue, nous apportons ainsi une véritable contribution au renforcement de la capacité d'innovation et de la compétitivité de l'économie tant dans le canton de Berne qu'au niveau national. Avec nos partenaires, nous lançons plus de 100 nouveaux projets chaque année. Parallèlement à la recherche et à la fourniture de services, l'Empa soutient la création de nouvelles entreprises. Au cours des 20 dernières années, 11 start-up ont été créées rien qu'à l'Empa de Thoue.»

Pourriez-vous, à l'aide d'un exemple de projet concret, nous expliciter davantage cette collaboration multidisciplinaire et ce transfert direct de technologie?

«En 2002, la société Tofwerk AG a été créée dans le parc technologique de l'Empa à Thoue. Il s'agit d'une entreprise qui développe des spectromètres de masse à temps de vol. Ce sont des détecteurs pouvant être intégrés dans des appareils en vue de l'analyse chimique de matériaux et de gaz. Dans le cadre de différents projets communs de l'UE et de la CTI, une équipe composée de physiciens, de chimistes, de spécialistes en sciences des matériaux et de constructeurs de machines a réussi à mettre

au point toute une série d'appareils dédiés à des applications totalement inédites et différentes, qui sont utilisés aujourd'hui tant au sein d'instituts de recherche que dans l'industrie.»

Quels avantages le site de Thoue présente-t-il pour l'Empa?

«Plus de 75 pour cent des partenaires de coopération de nos projets de recherche de Thoue sont implantés sur le Plateau et en Suisse romande, avec parmi eux, de nombreuses grandes entreprises des secteurs horlogerie et génie médical, ainsi que des PME spécialisées dans les techniques du revêtement ou la construction de machines et d'installations. Les faibles distances qui nous séparent de nos partenaires simplifient la collaboration et favorisent en conséquence la réussite de nos projets communs.»

Informations

www.empa.ch

Déclenchement d'avalanches par smartphone

Pour la protection contre les avalanches, la société Wyssen Avalanche Control AG mise sur la numérisation

Pour la surveillance et la détection d'avalanches, la société Wyssen Avalanche Control AG introduit des technologies numériques, basées sur le web, sur le marché. Cette entreprise familiale s'est ainsi hissée au rang de leader technologique international en un temps record. Son fondateur et CEO, Samuel Wyssen, explique en quoi l'implantation dans l'Oberland bernois joue elle aussi un rôle essentiel dans cette évolution.

La numérisation offre-t-elle à votre entreprise une chance de développer son leadership international dans le domaine des mesures temporaires de protection contre les avalanches ?

« L'amélioration continue de l'interconnectivité des appareils numériques, associée au développement des réseaux de téléphonie mobile et de l'Internet, nous permet de proposer des systèmes plus simples, plus fiables et plus performants à nos clients des régions alpines, et de faire ainsi progresser la protection contre les avalanches sur les axes de circulation et les domaines skiables. Afin d'exploiter toutes les possibilités que recèle la numérisation, et de générer de réelles plus-values pour nos clients, nous investissons en permanence dans le développement de nouveaux produits. C'est ce qui nous a permis d'accéder à une position de force sur le marché. Ces dernières années, notre taux d'exportation a été en moyenne de 50%. Grâce à nos solutions systèmes innovantes et à la conquête déterminée de nouveaux marchés, nous escomptons même un taux d'exportation de 75% pour la première fois cette année. »

Quels résultats la nouvelle solution numérisée vous permet-elle d'annoncer aujourd'hui ?

« Depuis l'hiver dernier, nous utilisons une commande innovante développée par notre entreprise pour nos installations de déclenchement à distance. Parallèlement, nos spécialistes ont programmé une nouvelle interface basée sur le web qui permet de relier ces installations à nos serveurs 24 h sur 24 et d'en assurer ainsi la surveillance continue. Si l'un des paramètres de contrôle ne correspond plus aux valeurs de consigne – par exemple la charge d'une batterie – une alerte automatique nous est immédiatement envoyée, des mesures préventives peuvent alors être prises. La navigation intuitive facilite considérablement la commande. Grâce à la connexion au web, elle est désormais possible via un smartphone ou une tablette, où que se trouve l'utilisateur. Le feedback de nos clients à ce propos est très positif. »

Le site d'implantation de votre entreprise dans l'Oberland bernois a-t-il contribué à votre positionnement en tant que leader technologique international dans le secteur de la détection des avalanches ?

« Cette localisation représente un atout décisif puisque nous pouvons – à notre porte – recruter des collaborateurs de talent qui s'intègrent parfaitement dans l'esprit familial de notre d'entreprise. Chaque membre de notre équipe possède un lien puissant avec l'univers montagnard. Il va de soi que la proximité de zones d'avalanches constitue un avantage non négligeable d'un point de vue logistique. Dans le cadre d'un projet pilote cofinancé par le canton de Berne, nous avons pu ainsi, dans notre environnement immédiat, tester un système innovant détectant les avalanches par leurs ondes acoustiques. Les capteurs saisissent les infrasons provenant d'avalanches situées à plusieurs kilomètres, que l'oreille de l'homme ne perçoit pas, et les affichent directement dans l'application web. »

« Pour nous, la proximité des montagnes constitue un atout décisif. »

L'entreprise

La société Wyssen Avalanche Control AG est une filiale de Wyssen Seilbahnen AG, créée en 1926 par Jakob Wyssen senior à Reichenbach dans le Kandertal. Lancée en l'an 2000 par son petit-fils Samuel Wyssen, l'entreprise est leader du marché en Suisse, en Norvège et en Autriche, et possède des filiales au Chili et au Canada. Différents équipements de déclenchement des avalanches, des stations météorologiques et des systèmes de détection innovants tels que des radars et des appareils de mesure des infrasons font partie de la gamme de ses produits. De hauts-lieux du tourisme tels que Zermatt et Saint-Moritz sécurisent leurs principaux accès à la route et au rail grâce à des systèmes et des services de Wyssen Avalanche Control AG.



Protection innovante contre les avalanches dans le Kandertal – en se concentrant sur le déclenchement contrôlé et la détection des avalanches, la société Wyssen Avalanche Control AG est devenue leader du marché en Suisse, en Norvège et en Autriche, cinq ans seulement après sa fondation (Benjamin Meier und Samuel Wyssen).

Quelle vision avez-vous des services et produits susceptibles, à l'avenir, d'accroître la sécurité de la population face aux avalanches ?

« Actuellement, nous nous concentrons sur la poursuite du développement de notre interface utilisateur basée sur le web. Notre objectif est de pouvoir proposer, à destination des services de lutte contre les avalanches, une vaste plateforme de travail permettant non seulement la commande et la surveillance des installations de déclenchement, mais également l'affichage de

toutes les informations pertinentes pour l'évaluation du risque. Les données issues de services de météorologie et de mesure de l'enneigement, les profils de neige, etc. devront y être représentés aussi clairement que possible. C'est en effet sur ces informations que reposent les décisions à prendre pour la mise en place de mesures de protection, telles que les fermetures de routes ou le déclenchement d'avalanches. En définitive, cette plateforme doit devenir un vaste outil d'une très haute utilité qui ne se contentera pas de faciliter le travail des services des avalanches mais leur fournira un fondement juridique. Nous nous consacrons à cette tâche dans un contexte interdisciplinaire associant des scientifiques du secteur de la gestion du risque de l'Institut pour l'étude des avalanches SLF, Davos, des hommes de terrain et des programmeurs informatiques de la Haute école spécialisée bernoise, ainsi que les autorités fédérales et cantonales compétentes. »

Portrait

Samuel Wyssen est fondateur et directeur de Wyssen Avalanche Control AG. Depuis son enfance, cet ingénieur en construction mécanique diplômé HES, titulaire d'un MBA, est un alpiniste et skieur passionné. Il vit avec sa famille à Frutigen, une commune dont il apprécie tout particulièrement l'environnement montagneux, un élément capital de sa vie tant professionnelle que privée.

Informations

www.wyssenavalanche.com

Recherche au top niveau sur le « toit de l'Europe »

L'Université de Berne dans la station de recherche de haute montagne du Jungfraujoch

L'appellation « Top of Europe » ne fait pas seulement référence à un site d'excursion touristique mais également, et ce depuis 85 ans, aux recherches scientifiques menées dans la station de haute montagne du Jungfraujoch. Le directeur, Markus Leuenberger, nous explique ce que l'Université de Berne étudie en ces lieux.

«La situation en altitude, au cœur des Alpes, offre des conditions idéales pour la recherche climatique et environnementale. Au Joch, l'air est en effet très sec et peu pollué; par ailleurs, il lui suffit de quelques jours pour arriver de différentes régions d'Europe», explique Markus Leuenberger, directeur de la Fondation des stations de recherche de haute montagne du Jungfraujoch et du Gornergrat depuis 2010.

Des travaux de recherche étaient déjà menés sur le Jungfraujoch dans les années trente. À l'époque, ils concernaient l'astronomie et la médecine. Au fil des décennies, l'un des plus importants centres européens de recherche environnementale et climatologique s'est développé sur ce site. MétéoSuisse fait partie des plus anciens instituts présents sur le Jungfraujoch. Sa plus haute station y est basée depuis 1922. Grâce aux séries de données saisies, elle permet un suivi précis des tendances climatiques et de l'intensité du rayonnement UV. De nombreux instituts et universités suisses et étrangers comme l'Institut Paul Scherrer (PSI), le Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherche (Empa), l'Office fédéral de l'environnement (OFEV), l'Université de Liège et celle de Berne travaillent au sein de l'observatoire du Sphinx.

Observer, mesurer et documenter le changement climatique

Depuis la fin 2004, le Centre Oeschger pour la recherche sur le changement climatique de l'Université de Berne peut, grâce à une connexion Internet à haut débit, avoir accès à des valeurs de CO₂ et d'O₂ mesurées, en continu et sur un mode

entièrement automatique, avec une très haute résolution temporelle. Un appareil dédié aux mesures isotopiques de CO₂ – le premier au monde à fonctionner en continu – a pu être mis en service en 2008 dans la station de recherche. «Le spectromètre laser à cascade quantique développé par l'Empa de Dübendorf nous aide à identifier l'origine géographique des molécules de dioxyde de carbone et à

déterminer la part du CO₂ mondial qui est d'origine fossile et celle qui passe dans

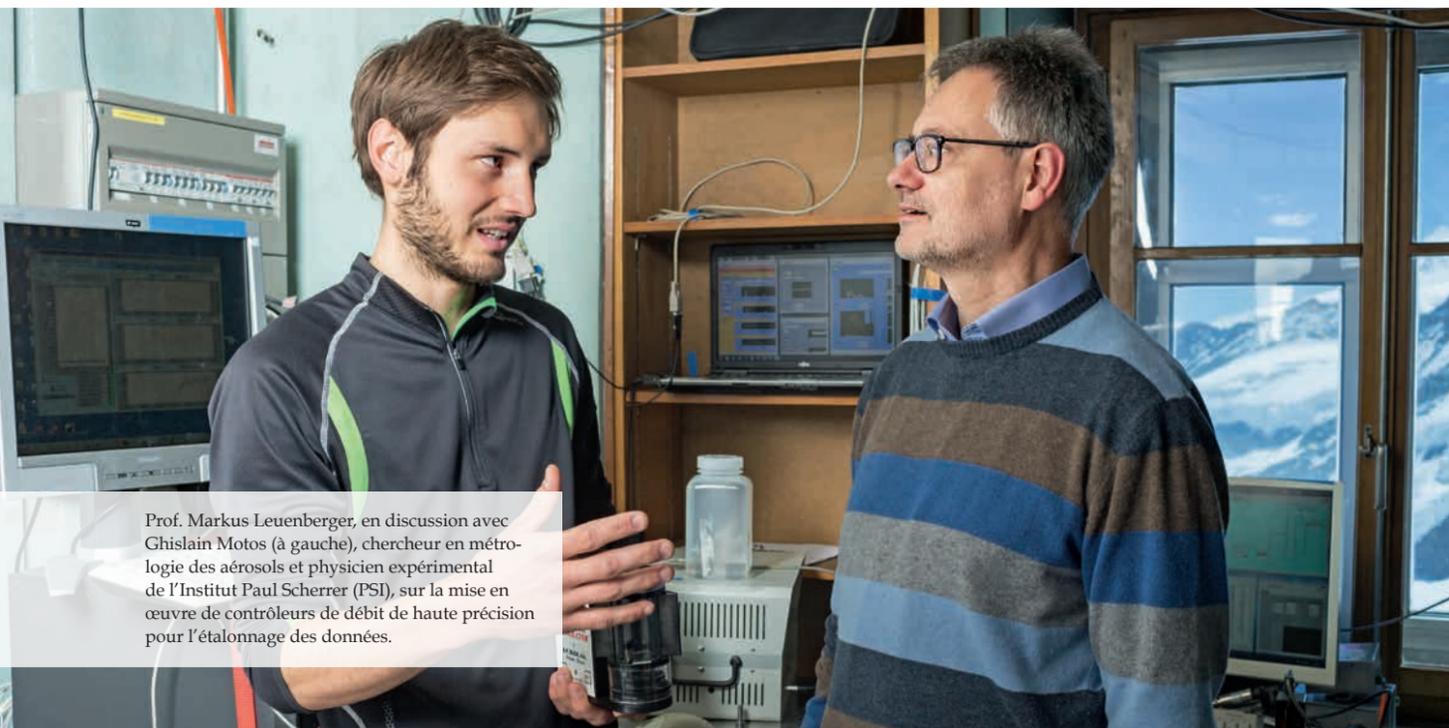
« Notre recherche est essentielle pour toute l'humanité. »

La station de recherche

Construite à 3500 mètres, la station de recherche de haute montagne du Jungfraujoch a été ouverte en 1931. Du fait de sa situation particulière dans l'Arc alpin, le Jungfraujoch détient une position clé dans de multiples programmes nationaux et internationaux de recherche et de mesure, notamment dans le domaine des sciences environnementales et climatiques. Chaque année, ce sont environ 1000 journées de travail que des scientifiques de plus de 25 groupes de recherche cumulent sur le Jungfraujoch. Pour leurs études à long terme, ils mettent en œuvre plus d'une vingtaine d'appareils de mesure automatiques qui assurent la saisie continue de données sur les conditions météorologiques, le rayonnement et l'atmosphère. Chaque année, une centaine d'ouvrages scientifiques reposant sur les travaux de recherche du Jungfraujoch sont publiés.



«Intégrée dans des réseaux suisses et internationaux, la station de mesure du Jungfraujoch fournit des données destinées notamment au Réseau national d'observation des polluants atmosphériques (NABEL), ainsi qu'au Global Atmosphere Watch Programme (GAW) de l'Organisation météorologique mondiale (WMO).» Prof. Markus Leuenberger



Prof. Markus Leuenberger, en discussion avec Ghislain Motos (à gauche), chercheur en métrologie des aérosols et physicien expérimental de l'Institut Paul Scherrer (PSI), sur la mise en œuvre de contrôleurs de débit de haute précision pour l'étalonnage des données.

l'atmosphère par des processus purement biologiques», explique Markus Leuenberger. «Notre objectif est de découvrir comment et dans quelles proportions s'effectuent les échanges entre les plus importants réservoirs de dioxyde de carbone: l'atmosphère, la biosphère et les océans.» Les scientifiques pourront ainsi en tirer des conclusions nouvelles quant à la qualité de l'air, au changement climatique et aux sources de polluants atmosphériques. «L'analyse du régime des vents et des conditions météorologiques passées nous permet par ailleurs de calculer le chemin parcouru par les masses d'air. En complétant les mesures d'isotopes du dioxyde de carbone par celles d'autres polluants, et en les combinant avec des modèles météorologiques, nous sommes en mesure d'obtenir des séquences d'images révélatrices. Inverser la lecture de ces séquences nous permet ainsi d'identifier l'origine du dioxyde de carbone.»

Portrait

Markus Leuenberger est directeur de la Fondation des stations de recherche de haute altitude du Jungfraujoch et du Gornergrat HFSJG, et professeur à l'Institut de physique de l'Université de Berne. Il a obtenu son doctorat en 1992, au terme d'études de physique et de mathématiques suivies au sein de cette même université. Markus Leuenberger a effectué des séjours de recherche en Australie et au Groenland, et occupé la fonction de chargé de cours à l'Université de Berne. Ce physicien climatique vit avec sa femme et ses trois fils à Kaufdorf près de Berne. Pendant ses loisirs, il s'adonne volontiers à la randonnée, de préférence dans la région du lac de Thoue.

Le travail de recherche sur le Jungfraujoch est également d'une importance capitale pour la surveillance des Protocoles de Montréal et de Kyoto. «Étant donné que le dioxyde de carbone issu de la combustion du gaz naturel et du pétrole est la cause principale du réchauffement climatique, notre recherche est essentielle pour toute l'humanité», constate Markus Leuenberger. Il apprécie à sa juste valeur le soutien tant matériel qu'idéal fourni depuis longtemps par de nombreuses institutions nationales et internationales comme l'Université et le canton de Berne, sous forme notamment de financements de projets et de subsides substantiels du Fonds national suisse. «Soulignons que c'est en outre aux Chemins de fer de la Jungfrau que nous devons de pouvoir mener ici des recherches aussi efficaces sur le long terme», précise le physicien de l'environnement. Bien que la station de recherche de haute montagne du Jungfraujoch soit la plus élevée d'Europe, elle est accessible par des moyens de transport en commun. «Sur le Jungfraujoch, la recherche et le tourisme se côtoient étroitement», souligne Markus Leuenberger. «À l'occasion du 75^e anniversaire de l'observatoire du Sphinx en 2012, nous avons, dans la halle du Sphinx, organisé une petite exposition permanente destinée à faire connaître notre domaine scientifique aux milliers de visiteurs du site.»

Informations

www.hfsjg.ch

www.oeschger.unibe.ch

« Tradition, performances sportives du plus haut niveau et ambiance unique pour la fête du ski »

Coupe du monde de ski FIS à Wengen et Adelboden

Dans le canton de Berne, les grands événements sportifs s'inscrivent dans une longue tradition. Chaque année, en janvier, se déroulent deux épreuves de la Coupe du monde de ski FIS à Wengen et Adelboden, destinations touristiques populaires qui comptent parmi les domaines skiables les plus attractifs du monde.

«Depuis 60 ans, la ville d'Adelboden accueille les Journées internationales du ski», explique Peter Willen, président du CO de la Coupe du monde FIS. Depuis 1967, ces légendaires compétitions de ski sont organisées dans le cadre de la Coupe du monde. Elles attirent aujourd'hui plus de 40 500 passionnés et génèrent une création de valeur de plus de 12 millions de francs pour la région. «Le fait qu'au fil des ans, nous réussissions à mettre sur pied un gigantesque événement de classe internationale dans notre petite station touristique d'Adelboden m'enthousiasme et me motive. C'est une sensation unique de pouvoir présenter notre région sur la scène nationale et internationale», ajoute-t-il, heureux. La piste du Chuenisbärgli est considérée comme le parcours de slalom géant mes-

« C'est une sensation unique de pouvoir présenter notre région au niveau national et international. »

Peter Willen

seurs le plus difficile de la Coupe. Tant le tronçon du départ que celui de l'arrivée sont en pente extrêmement raide, et qui plus est, en dévers. «Lorsqu'en 2005, la Fédération internationale de Ski FIS a demandé le remplacement, au Chuenisbärgli, de l'ancien télésiège par un télésiège, des centaines de bénévoles ont participé à la collecte des fonds nécessaires», raconte le président du CO. «L'enthousiasme sans faille de la population se reflète chaque année dans la collaboration de 2500 personnes. L'engagement des prestataires locaux, régionaux et suprarégionaux issus du monde de l'économie, de la politique et du sport, en faveur de l'événement est sans pareil.»

La Coupe du monde de ski FIS à Adelboden

Créée en 1967, la Coupe du monde de ski FIS à Adelboden est issue des Journées internationales du ski d'Adelboden qui se sont tenues pour la première fois en 1956. Avec plus de 40 500 spectateurs tout au long du parcours et dans les tribunes, le slalom géant et le slalom du Chuenisbärgli font partie des compétitions de ski qui attirent le plus de visiteurs au monde. Quelque 2500 personnes seront en service samedi pour les compétitions de la Coupe, et pas moins de 1400 dimanche, pour le slalom. En 2017, cet événement sportif se tiendra les 7 et 8 janvier. Peter Willen est président du CO et de la Skiweltcup Adelboden AG depuis 1995. Avec son épouse Christine, il tient par ailleurs l'hôtel Bären à Adelboden.



Le slalom géant de la Coupe du monde de ski FIS au Chuenisbärgli à Adelboden fait partie des compétitions les plus difficiles du monde – et de celles qui attirent le plus de spectateurs. La course débute à 1730 m d'altitude, le slalom géant fait 1430 m de longueur.

Chaque année, en janvier, les meilleurs skieurs du monde se retrouvent dans les magnifiques paysages de l'Oberland bernois pour la descente du Lauberhorn, organisée dans le cadre de la Coupe du monde de ski FIS. Cet événement sportif géant de Wengen est un pôle d'attraction pour des milliers de touristes.



Collaboration engagée de nombreux partenaires

Depuis la création de la Coupe du monde en 1967, les courses du Lauberhorn de Wengen sont elles aussi devenues un événement sportif de renommée internationale qui attire jusqu'à 62 000 spectateurs. Vendredi se déroulera le super-combiné, samedi, la descente, et dimanche, le slalom Jungfrau/Männlichen. « Avec ses 4,4 kilomètres, la descente du Lauberhorn

« Le Lauberhorn est la plus longue descente de la Coupe du monde. »

Urs Nöpflin

est de loin la plus longue des descentes de coupe du monde », précise le président du CO, Urs Nöpflin. « Avec son tracé classique et de spectaculaires endroits clés, elle représente un immense défi pour les athlètes. » Des vitesses atteignant les 160 km/h y ont été enregistrées. « Ces courses époustoufflantes sur fond de paysages magnifiques – Eiger, Mönch et Jungfrau – ont un impact publicitaire extraordinaire, car l'événement

est retransmis en direct dans le monde entier », ajoute Urs Nöpflin. « Pour un tel événement, une collaboration de qualité avec tous les partenaires est indispensable. Pour chacun d'eux, elle crée une situation gagnant-gagnant. Mais seul le soutien généreux de toute la région, du canton et de la Confédération permettent en définitive la réalisation de cette manifestation. » Peter Willen et Urs Nöpflin entretiennent des liens étroits avec le ski depuis leur enfance. « En tant que junior, j'appartenais au cadre A de Swiss-Ski; j'ai participé à plusieurs compétitions de la Coupe du

Coupe du monde de ski FIS de Wengen

Les courses du Lauberhorn, qui regroupent des épreuves de descente, slalom et combiné, ont été créées en 1930 à Wengen par Ernst Gertsch. En 2016, elles ont été encadrées par 1800 bénévoles et regardées par 43 500 spectateurs sur place. Depuis le début de la Coupe du monde de ski FIS en 1967, les courses du Lauberhorn – qui se tiendront du 13 au 15 janvier en 2017 – font partie intégrante de cette compétition. Dans sa jeunesse, Urs Nöpflin était un skieur performant, jusqu'à ce qu'il soit contraint d'abandonner la compétition du fait d'une blessure au genou. Depuis, il s'est engagé dans l'organisation des courses du Lauberhorn. Président de son CO depuis 2015, il est par ailleurs directeur d'une entreprise de construction bernoise.

monde. A l'époque déjà, j'apportais une aide bénévole à l'organisation des courses du Lauberhorn », se souvient le président du CO. « Aujourd'hui encore, je suis fier et heureux de pouvoir, avec 1800 autres passionnés, mettre sur pied un événement de renommée internationale. Aucun des bénévoles n'accomplit son travail pour gagner de l'argent. » Il ne fait aucun doute que la Coupe du monde de ski FIS a également des répercussions positives sur le tourisme à Adelboden et Wengen. Indépendamment de la Coupe, ces deux domaines skiables sont très appréciés des sportifs amateurs.

En été, les touristes peuvent même découvrir les pistes légendaires de la Coupe du monde FIS à Wengen et à Adelboden dans le cadre de randonnées de montagne interactives leur dévoilent en effet les coulisses des compétitions. Les deux présidents des CO s'accordent à dire que la Coupe du monde de ski FIS de Wengen et Adelboden n'est pas seulement une manifestation sportive de classe internationale, mais également un événement phare du tourisme du canton de Berne: « Organisée sur deux des plus beaux domaines

skiables du monde, la Coupe séduit les athlètes, les touristes et la population locale par sa tradition, ses performances sportives de haut niveau et son ambiance unique de fête du ski. »

Informations

www.weltcup-adelboden.ch

www.lauberhorn.ch

Le delta du bien-être

Ouverture du Deltapark Vitalresort à Gwatt près de Thoune

Depuis le mois de mars, les hôtes du Deltapark Vitalresort peuvent découvrir le plaisir d'un confort Superior 4 étoiles et bénéficier d'offres séminaires, santé et loisirs individuelles sur les rives du lac de Thoune, au cœur d'un environnement enchanteur.



Sur les rives du lac de Thoune, le Deltapark Vitalresort a ouvert ses portes au printemps 2016, donnant un nouvel éclat au site de Gwatt.

«Notre établissement séduit par sa situation exceptionnelle, sa vaste gamme de prestations bien-être et santé, et par la diversité de ses restaurants et de ses activités de loisirs», explique Mirco Plozza, son gérant et directeur. «Niché au cœur d'une nature magnifique à proximité immédiate du lac de Thoune, notre site de 90 000 m² permet à nos hôtes de redécouvrir les vertus du repos

saunas, bains de vapeur, douches aventure, salles de repos, et ses divers salons réservés aux soins cosmétiques et aux massages, sans oublier ses trois spas privés. La troisième maison regroupe les salles de séminaire et 19 chambres 3 étoiles supplémentaires. «Dans nos 13 salles de réunion et hémicycles aux infrastructures ultramodernes, nos hôtes ont tout loisir d'organiser leurs conférences, formations ou réunions», précise Mirco Plozza. «Notre équipe se tient à leur disposition pour une planification et un accompagnement individuels, avec des programmes-cadre captivants et une restauration gourmande.»

Informations

www.deltapark.ch

Notre établissement

Le Deltapark Vitalresort à Gwatt près de Thoune dispose de 106 chambres, de 600 m² de salles de séminaire dans le bâtiment principal et de 200 m² dans la Waldhaus. Trois restaurants, un bar, un salon, une bibliothèque et un vaste espace spa et fitness de plus de 2000 m² reposant sur un concept global dédié au bien-être viennent compléter l'infrastructure hors pair de l'hôtel. Au total, l'équipe du Deltapark Vitalresort – un resort du groupe Hauenstein Hotels & Restaurants – compte environ 80 collaborateurs.

«Découvrir détente, plaisir et bien-être.»

actif, de la gastronomie et du bien-être.» Plus qu'une marque, Deltapark est une évocation, celle du delta de la Kander, de la forme pyramidale du Niesen et des trois «maisons tentes» qui se dressent sur le site de notre établissement. «Mais c'est également le delta du bien-être où confluent santé, joie de vivre et vitalité, fondements de notre concept. Celui-ci repose sur trois piliers, la détente, l'exercice physique et le plaisir gourmand, autant d'offres proposées aux clients pour une vie plus saine au quotidien», ajoute Mirco Plozza.

Conjuguer plaisir et santé sur un mode individuel

Depuis les fenêtres du nouveau bâtiment principal – avec son lobby, sa réception, ses restaurants, ses salles de séminaire et son bar – ainsi que des trois maisons delta, entièrement rénovées et classées monuments historiques, c'est un panorama de carte postale qui s'offre aux yeux de nos clients: le lac de Thoune, les montagnes ou la forêt. Deux des maisons abritent le «Deltaspa» avec sa piscine intérieure saline et son jacuzzi extérieur, ses

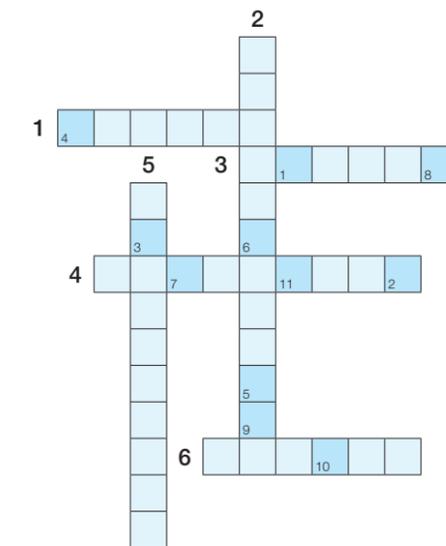
Gagnez un week-end bien-être sur les rives du lac de Thoune

Bienvenue au Deltapark Vitalresort: www.deltapark.ch

Participez à notre jeu-concours et gagnez un magnifique séjour au Deltapark Vitalresort (une nuitée pour deux personnes en chambre double Confort Superior avec balcon donnant sur le lac de Thoune, riche buffet de petit-déjeuner, snack en après-midi, menu gourmet de 4 plats pour le dîner et entrée dans l'oasis «Deltaspa», avec son espace bien-être et remise en forme).

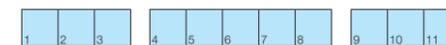
Moderne, ce resort Superior 4 étoiles séduit par sa situation idyllique au cœur d'un parc de 90 000 m² sur les rives du lac de Thoune, loin du tumulte, par le design tendance de ses chambres, ses salles de séminaire parfaitement équipées et ses 3 restaurants proposant des plats sains à base de produits de saison. Les hôtes du resort bénéficient d'une offre wellness complète, dédiée au bien-être individuel. Un espace spa et remise en forme de 2000 m², doté d'infrastructures hightech et d'une piscine couverte, est également à leur disposition.

Détente, activité physique et gastronomie vous attendent – bienvenue au Deltapark Vitalresort sur les rives du lac de Thoune! Pour participer, c'est tout simple. Trouvez les termes recherchés, inscrivez-les dans la grille et envoyez-nous la solution avec votre coupon de participation dûment rempli d'ici le 31 janvier 2017 à l'adresse ci-dessous. Vous pouvez également jouer en ligne sur www.berninvest.be.ch/chance. Indice: chacun des termes fait référence à un sujet traité dans ce numéro de «berne-capitalarea». Bonne chance!



1. Les mesures de protection contre les avalanches sont l'un des grands axes d'activité de la société ... Avalanche Contrôle AG
2. Station de recherche de haute montagne
3. ... Palace
4. Nouveau Vitalresort sur les rives du lac de Thoune
5. Prénom de Monsieur Gröning
6. Siège de l'Empa dans le canton de Berne

Solution



Nom: _____ Adresse: _____

Numéro de téléphone: _____ Courriel: _____

Le gagnant ou la gagnante sera tiré(e) au sort et recevra une notification écrite. Les collaborateurs de la Promotion économique du canton de Berne sont exclus de la participation. La voie juridique est exclue. Le prix ne pourra être versé en espèces.

Détacher cette page et l'adresser d'ici 31 janvier 2017 à:

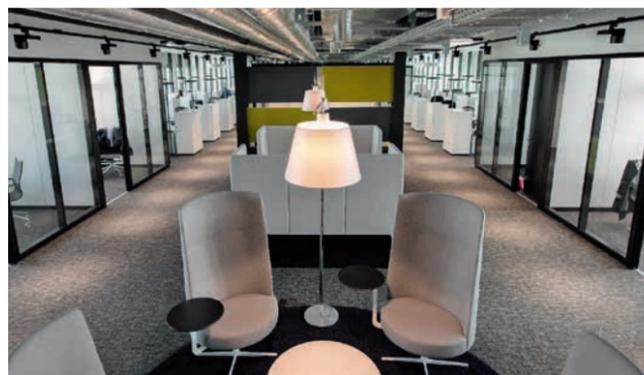
Promotion économique du canton de Berne, Münsterplatz 3, CH-3011 Berne, fax +41 31 633 40 88, ou jouer sous www.berninvest.be.ch/chance.

Toutes nos félicitations à Dieter Baumann, Evillard, gagnateur de notre concours dans «berne-capitalarea» 1/2016.

De nouvelles implantations dans le canton de Berne

Installation de nouvelles entreprises dans la région

La Promotion économique du canton de Berne accompagne des entreprises internationales dans leur processus de décision et d'implantation dans le canton de Berne – c'est le cas par exemple des sociétés AmerisourceBergen Global Manufacturer Services Sàrl à Berne et ESPI Suisse Sàrl à Nidau.



Depuis septembre 2014, **AmerisourceBergen** possède deux filiales dans la capitale helvétique. A Berne, l'équipe Global Manufacturer Services Sàrl élabore des stratégies de distribution à l'échelle internationale et développe l'expertise dédiée à la mise au point de produits pharmaceutiques. Sur ce même site, l'équipe Global Data Services établit des stratégies en matière de données, procède à des analyses et à la création de plateformes systèmes d'avant-garde afin de favoriser la réussite de l'activité commerciale de ses partenaires internationaux. Aujourd'hui, 19 collaborateurs travaillent au sein d'AmerisourceBergen Global Manufacturer Services Sàrl dans la Bogenschützenstrasse. L'embauche d'autres spécialistes est prévue pour 2017.

Basée à Chesterbrook en Pennsylvanie, AmerisourceBergen commercialise des médicaments, des remèdes OTC, des produits de santé et de soin, et autres produits analogues à ses clients du monde entier. Plus de 50 000 pharmacies, cliniques et centres de santé en font partie rien qu'en Amérique du Nord. Issue de la fusion, en 2001, des entreprises Amerisource et Bergen, cette société américaine de commerce en gros de médicaments emploie quelque 18 000 collaborateurs dans plus de 50 pays. Les facteurs déterminants pour le choix de Berne comme site d'implantation ont été la qualité de vie exceptionnelle qu'offrent la ville et la région, sa situation stratégique au cœur de la Suisse et de l'Europe, l'excellente qualification du personnel et la proximité de l'industrie pharmaceutique dans le canton de Berne.

Informations

www.amerisourcebergen.com



Depuis septembre 2014, **ESPI Suisse Sàrl** est présente sur le site du Switzerland Innovation Park Biel/Bienne, au sein de la société INNOCAMPUS AG. Cette filiale de l'entreprise française ESPI y a installé un bureau de vente et assure entre autres la distribution du Scanflash, un centre de mesure flexible, ultrarapide et d'une extrême précision, dédié à la commande exclusivement numérique d'un parc de machines-outils, afin de produire des pièces mécaniques toujours bonnes, au plus vite et sans dispersion. INNOCAMPUS AG apporte son soutien à l'entreprise et crée des synergies avec des partenaires du secteur de la recherche appliquée et du développement issus de la filière des technologies industrielles. Ce soutien a été un facteur essentiel dans la décision en faveur du site d'implantation de l'entreprise.

ESPI (EQUIPEMENT ET SERVICES DE PROCESS INDUSTRIELS) a son siège central en France à proximité de Lyon et emploie 11 collaborateurs. Fondée en 1996, cette entreprise développe et produit des solutions techniques innovantes pour la mesure et le pilotage de machines-outils pour les clients des secteurs de l'horlogerie, du génie médical, de l'automobile, de l'aéronautique, de la connectique, etc.

Informations

www.espi-suisse.ch

«Présents dans le monde entier grâce à la S-GE et au GGBa»

Entretien avec Denis Grisel, directeur, Promotion économique du canton de Berne

Comment la Promotion économique du canton de Berne procède-t-elle pour établir des contacts avec des entreprises internationales ?

«Nous travaillons principalement avec l'agence Greater Geneva Bern area (GGBa). Au nom des cantons qui lui sont affiliés, cette agence de promotion économique recherche des investisseurs et des entreprises de l'étranger susceptibles d'être intéressés par une implantation dans la région. Ses activités de prospection sont centrées sur les secteurs pertinents pour ces cantons, à savoir l'industrie de précision, l'ICT, le génie médical, le génie biologique, les services et le cleantech. En tant que membre de l'agence GGBa, nous posons notre candidature pour des projets mis au concours puis prenons contact avec l'investisseur.»

Dans quelle mesure travaillez-vous avec la Switzerland Global Enterprise (S-GE) ?

«La S-GE gère la promotion de la place helvétique à l'étranger et a implanté des Swiss Business Hubs dans des pays de première importance pour la Suisse. Sur place, elle entretient des contacts avec des investisseurs étrangers potentiels et les informe des atouts spécifiques et des conditions-cadre du pôle économique de la Suisse. Au terme d'évaluations, elle communique les contacts aux différentes régions, notamment au GGBa. Après traitement, ces contacts sont transmis, entre autres, à nos services.»

Que se passe-t-il une fois qu'un contact avec une entreprise ou un investisseur intéressé a été établi ?

«Nous organisons alors des visites d'évaluation au cours desquelles nous nous efforçons de convaincre l'entreprise de la pertinence du site de Berne. Nos compétences au sein de l'Université de Berne, des hautes écoles spécialisées, de l'hôpital universitaire ou encore du Switzerland Innovation Park Biel/Bienne constituent nos principaux arguments. Lorsque le canton de Berne emporte la décision, nous conseillons l'entreprise dans sa recherche d'un site et d'un bien immobilier, aidons au recrutement de spécialistes

compétents, accordons des contributions financières et apportons par ailleurs notre soutien dans le cadre des démarches administratives. Après l'implantation, nous mettons en outre nos réseaux et nos prestations à disposition. Notre objectif est de voir les entreprises qui s'installent s'ancrent durablement dans le pôle économique du canton de Berne et devenir de véritables entreprises bernoises.»

Comment cela se traduit-il en chiffres ?

«Chaque année, la Promotion économique du canton de Berne traite un total d'environ 300 nouveaux contacts, lesquels donnent lieu à une soixantaine de visites d'évaluation en moyenne et à 10-15 implantations nouvelles.»

Parmi les entreprises étrangères implantées à Berne, quelles sont les plus renommées ?

«Il existe toute une série de sociétés étrangères implantées ici : eBay, PepsiCo, CSL Behring, 3M, Wallgreens, Schneider Electric, PaxVax, La Montre Hermès, Festo Microtechnology ou Kimberly-Clark, pour n'en citer que quelques-unes.»



Promotion économique du canton de Berne

Contact
 Promotion économique du canton de Berne
 Denis Grisel, directeur
 Münsterplatz 3
 CH-3011 Berne
 Tél. +41 31 633 41 20

Place Robert-Walser 7
 CH-2503 Biel/Bienne
 Tél. +41 31 636 04 60

www.berninvest.be.ch
info@berninvest.be.ch



La Switzerland Global Enterprise (S-GE)

a été créée en 1927 sous l'appellation «Office Suisse d'Expansion Commerciale (Osec)». Mandatée par la Confédération, elle a pour mission d'accompagner les projets internationaux de PME suisses et liechtensteinoises. La S-GE assure la mise en réseau d'entreprises, de porteurs de savoir et d'organisations privées et publiques dans le monde entier. Depuis 2008, cette association à but non lucratif se consacre également à la promotion économique de la Suisse à l'étranger, ainsi qu'à la promotion des importations vers certains pays partenaires. Chaque année, la S-GE transmet environ 270 contacts aux différentes régions, notamment à la Greater Geneva Bern area.

www.s-ge.com



Le Greater Geneva Bern area (GGBa) est

une agence de développement économique opérant à l'internationale. Elle a été fondée en 2010 par les cantons de Berne, Fribourg, Genève, Neuchâtel, Valais et Vaud. Son objectif est d'aider les entreprises étrangères à démarrer leurs activités en Suisse aussi rapidement et facilement que possible. Au total, elle est représentée dans 8 pays, l'Allemagne, la France, l'Italie, les États-Unis, la Chine, l'Inde, la Russie et le Brésil. Grâce à ses propres activités de prospection et à celles de la S-GE, le GGBa a pu, l'an dernier, générer 191 visites de contact dans les cantons affiliés. Au total, ce sont 131 entreprises de 20 pays qui ont été impliquées.

www.investwesternswitzerland.ch



Innovant et engagé pour les patients dans le monde entier

Médicaments de qualité fabriqués à Berne et bientôt aussi à Longeau

CSL Behring est un fournisseur mondial de produits biothérapeutiques, dont la vocation est de sauver des vies.

À Longeau, une nouvelle fabrique est en construction pour le développement et la production de thérapeutiques vitaux pour les personnes souffrant de maladies rares et graves.

CSL Behring est une filiale de CSL Limited, basée à Melbourne en Australie.

